

Petit Office  
de  
l'Immaculée Conception

Par décret du 31 mars 1876, Sa Sainteté le Pape Pie IX  
attacha une indulgence de 300 jours à la récitation du Petit  
Office de l'Immaculée Conception.

## OFFICIUM PARVUM IMMACULATAE CONCEPTIONIS

Comm.  
8.

Lo-ri-ó-sa \* dí-cta sunt de te, Ma-rí-a

Qui-a fé-cit tí-bi má-gna qui pót-ens est.

## Ad Matutinum

**V.** Eia, mea lábia, nunc annuntiáte.

**R.** Laudes et præcónia Vírginis beátæ.

**V.** Dómina, in adjutórium meum inténde.

**R.** Me de manu hóstium poténter defénde.

Glória Patri... Allelúia **vel** Laus tibi, Dómine, Rex ætér-næ glóriæ.

## Hymnus

**S**alve, mundi Dómina,  
Cælórum Regína,  
Salve, *Virgo* vírginum,  
Stella *matutína*.

**S**alve, plena grátia,  
Clara *luce* divína:  
Mundi *in* auxílium,  
Dómina, festína.

**A**b ætérno Dóminus  
Te *præ*ordinávit  
Matrem *unigéniti*  
Verbi, *quo* creávit.

## PETIT OFFICE DE L'IMMACULÉE CONCEPTION

**Comm.** Des choses glorieuses ont été dites de Vous, ô Marie: car Il a fait pour Vous de grandes choses Celui à qui appartient la puissance.

### A Matines

**V.** Allons, mes lèvres, proclamez maintenant.

**R.** Les louanges et les grandeurs de la Vierge bienheureuse.

**V.** O ma Souveraine, venez à mon aide;

**R.** Protégez-moi puissamment contre la main de mes ennemis.

Gloire au Père... Allelúia **ou** Louange à vous, Seigneur, Roi de gloire éternelle.

### Hymne

**S**alut, Reine du monde,  
Souveraine des cieux:  
Salut, Vierge des vierges,  
Étoile du matin.

**S**alut pleine de grâce,  
Brillant reflet de Dieu;  
A secourir le monde  
Hâtez-vous, Souveraine!

**D**ieu, dès l'éternité,  
Vous destina pour Mère  
De son Fils unique,  
Verbe, par qui Il créa

Terram, pontum, æthera.  
 Te *pulchram* ornávit  
 Sibi *sponsam*, quæ in  
 Adam *non* peccávit. Amen.

V. Elégit eam Deus, et præelégit eam.

R. In tabernáculo suo habitáre facit eam.

V. Dómina, exáudi oratiónem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

Orémus.

Oratio

**S**ancta María, Regína cælórum, Mater Dómini nostri  
 Jesu Christi et mundi Dómina, quæ nullum derelín-  
 quis, et nullum déspicis, réspice me, Dómina, clemé-  
 ntér óculo pietátis, et ímpetra mihi apud tuum diléctum Fílium  
 cunctórum véniam peccatórum, ut qui nunc tuam sanctam  
 et immaculátam conceptiÓnem devóto afféctu recólo, æter-  
 næ in futúrum beatitúdinis bravíum cápíam, ipso quem  
 Virgo peperísti donánte Dómino nostro Jesu Christo, qui  
 cum Patre et Sancto Spírítu vivit et regnat, in Trinitáte  
 perfécta Deus in sæcula sæculórum. R. Amen.

V. Dómina, exáudi oratiónem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Benedicámus Dómino.

R. Deo grátias.

V. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant  
 in pace. R. Amen.

Ave, o Theotokos!

Ave, o Mater Dei!

Ave, ave, Maria! (bis)

Ave María, secreto.

Les cieux, les mers, la terre.  
 Il orna de beauté,  
 L'Épouse préservée  
 De la Faute d'Adam. Ainsi soit-il.

V. Dieu L'a choisie et L'a prédestinée.

R. Il La fait habiter dans Sa Demeure.

V. O ma Souveraine, appuyez ma prière.

R. Et que mon cri s'élève jusqu'à Vous.

Prions.

Oraison

**S**ainte Marie, Reine des cieux, Mère de Notre-Seigneur Jésus-Christ et Souveraine du monde, qui n'abandonnez et ne rebutez personne, jetez sur moi, ô Notre-Dame, un regard de miséricorde et de clémence, et obtenez-moi de votre Fils bien-aimé le pardon de tous mes péchés; afin que, honorant maintenant d'un cœur dévot votre sainte et immaculée Conception, je reçoive un jour la palme de la béatitude éternelle des mains de Celui que Vous avez enfanté, restant Vierge, Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui vit et règne avec le Père et le Saint-Esprit dans la Trinité parfaite, Dieu dans les siècles des siècles. R. Ainsi soit-il.

V. O ma Souveraine, appuyez ma prière.

R. Et que mon cri s'élève jusqu'à Vous.

V. Bénissons le Seigneur.

R. Grâces à Dieu.

V. Que les âmes des fidèles défunts, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix. R. Ainsi soit-il.

Ave, ô Théotokos!

Ave, Sainte Mère de Dieu!

Ave, ave, Maria! (bis)

Je Vous salue Marie, tout bas.

## Ad Primam

V. Dómina, in adjutórium meum inténde.

R. Me de manu hóstiū poténter defénde.

Glória Patri... Allelúia **vel** Laus tibi, Dómine, Rex ætér-næ glóriæ.

### Hymnus

**S**alve, Virgo sápiens,  
Domus *Deo* dicáta,  
Colúmna septémplici  
Mensáque *exornáta*.

**A**b omni contágio  
Mundi præserváta:  
Ante *sancta* in útero  
Paréntis, quam nata.

**T**u Mater vivéntium,  
Et *porta* es Sanctórum,  
Nova **stella** Jacob,  
Dómina *Angelórum*,

**Z**ábulo terríbilis,  
Acies castrórum,  
Portus *et* refúgium  
Sis *Christianórum*. Amen.

V. Ipse creávit illam in Spíritu sancto.

R. Et effudit illam inter ómnia ópera sua.

V. Dómina, exáudi oratiónem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

Orémus.

**Oratio**

**S**ancta María, Regína cælórum, Mater Dómini nostri  
Jesu Christi et mundi Dómina, quæ nullum derelín-  
quis, et nullum déspicis, réspice me, Dómina, cleménter  
óculo pietátis, et ímpetra mihi apud tuum diléctum Fílium

## A Prime

V. O ma Souveraine, venez à mon aide;

R. Protégez - moi puissamment contre la main de mes ennemis.

Gloire au Père... Allelúia ou Louange à vous, Seigneur, Roi de gloire éternelle.

### Hymne

**S**alut, Vierge très sage,  
Sanctuaire de Dieu,  
Orné de sept colonnes  
Et de la Table d'or.

De tout contact du monde  
Vous fûtes préservée  
Toujours sainte dès le sein  
Qui Vous donna le jour.

O Mère des vivants,  
Et porte des élus,  
De Jacob nouvel astre,  
Souveraine des Anges.

Plus terrible au démon  
Qu'une puissante armée,  
Soyez pour les Chrétiens  
Leur port et leur refuge! Ainsi soit-il.

V. C'est Lui qui La créa dans le Saint-Esprit.

R. Et qui La répandit sur toutes Ses œuvres.

V. O ma Souveraine, appuyez ma prière.

R. Et que mon cri s'élève jusqu'à Vous.

Prions.

Oraison

**S**ainte Marie, Reine des cieux, Mère de Notre-Seigneur Jésus-Christ et Souveraine du monde, qui n'abandonnez et ne rebutez personne, jetez sur moi, ô Notre-Dame, un regard de miséricorde et de clémence, et obtenez-moi

cunctórum véniam peccatórum, ut qui nunc tuam sanctam et immaculátam conceptionem devóto afféctu recólo, æternæ in futúrum beatitúdinis bravíum cápiam, ipso quem Virgo peperisti donánte Dómino nostro Jesu Christo, qui cum Patre et Sancto Spíritu vivit et regnat, in Trinitáte perfécta Deus in sæcula sæculórum. **R.** Amen.

**V.** Dómina, exáudi oratióne[m] meam.

**R.** Et clamor meus ad te véniat.

**V.** Benedicámus Dómino.

**R.** Deo grátias.

**V.** Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiészant in pace. **R.** Amen.

Ave, o Theotokos!

Ave, o Mater Dei!

Ave, ave, Maria! (**bis**)

Ave María, **secreto**.

### Ad Tertiam

**V.** Dómina, in adjutórium meum inténde.

**R.** Me de manu hóstium poténter defénde.

Glória Patri... Allelúia **vel** Laus tibi, Dómine, Rex ætérnæ glóriæ.

### Hymnus

**S**alve, arca fœderis,  
Thronus Salomónis,  
Arcus *pulcher* ætheris,  
Rubus *visiónis*,

**V**irga frondens gérminis,  
Vellus Gedeónis,  
Porta *clausa* Núminis  
Favusque Samsónis.



de votre Fils bien-aimé le pardon de tous mes péchés; afin que, honorant maintenant d'un cœur dévot votre sainte et immaculée Conception, je reçoive un jour la palme de la béatitude éternelle des mains de Celui que Vous avez enfanté, restant Vierge, Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui vit et règne avec le Père et le Saint-Esprit dans la Trinité parfaite, Dieu dans les siècles des siècles. **R.** Ainsi soit-il.

**V.** O ma Souveraine, appuyez ma prière.

**R.** Et que mon cri s'élève jusqu'à Vous.

**V.** Bénissons le Seigneur.

**R.** Grâces à Dieu.

**V.** Que les âmes des fidèles défunts, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix. **R.** Ainsi soit-il.

Ave, ô Théotokos!

Ave, Sainte Mère de Dieu!

Ave, ave, Maria! (**bis**)

Je Vous salue Marie, **tout bas.**

### A Tierce

**V.** O ma Souveraine, venez à mon aide;

**R.** Protégez-moi puissamment contre la main de mes ennemis.

Gloire au Père... Allelúia **ou** Louange à vous, Seigneur, Roi de gloire éternelle.

### Hymne

**S**alut, Arche d'Alliance,  
Trône de Salomon,  
Magnifique arc-en-ciel  
Buisson de la vision.

**V**erge qui refléurit,  
Toison de Gédéon,  
Porte à Dieu seul ouverte,  
Rayon de miel de Samson.

Decébat tam nóbilem  
 Natum præcavére  
 Ab *origináli*  
 Labe *matris* Evæ.

Almam, quam elégerat  
 Genitrícem vere,  
 Nulli *prorsus* sinens  
 Culpæ *subjácere*. Amen.

V. Ego in altíssimis hábito.

R. Et thronus meus in colúmna nubis.

V. Dómina, exáudi oratiónem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

Orémus.

Oratio

**S**ancta María, Regína cælórum, Mater Dómini nostri Jesu Christi et mundi Dómina, quæ nullum derelínquis, et nullum déspicis, réspice me, Dómina, cleménter óculo pietátis, et ímpetra mihi apud tuum diléctum Fílium cunctórum véniam peccatórum, ut qui nunc tuam sanctam et immaculátam conceptiódinem devóto afféctu recólo, æternæ in futúrum beatitúdinis bravíum cápíam, ipso quem Virgo peperísti donánte Dómino nostro Jesu Christo, qui cum Patre et Sancto Spírítu vivit et regnat, in Trinitáte perfécta Deus in sæcula sæculórum. **R.** Amen.

V. Dómina, exáudi oratiónem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Benedicámus Dómino.

R. Deo grátias.

V. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiészant in pace. **R.** Amen.

Ave, o Theotokos!

Ave, o Mater Dei!

Ave, ave, Maria! (*bis*)

Il était de la gloire  
 D'un aussi noble Fils  
 D'exempter de la tache  
 D'Ève, notre mère,

Celle qu'Il s'est choisie  
 Pour Sa Mère véritable,  
 Ne permettant au mal  
 Le moindre empire sur Elle. Ainsi soit-il.

V. J'habite au plus haut des cieux;

R. Et mon trône est dans une colonne de nuée.

V. O ma Souveraine, appuyez ma prière.

R. Et que mon cri s'élève jusqu'à Vous.

Prions.

Oraison

**S**ainte Marie, Reine des cieux, Mère de Notre-Seigneur Jésus-Christ et Souveraine du monde, qui n'abandonnez et ne rebutez personne, jetez sur moi, ô Notre-Dame, un regard de miséricorde et de clémence, et obtenez-moi de votre Fils bien-aimé le pardon de tous mes péchés; afin que, honorant maintenant d'un cœur dévot votre sainte et immaculée Conception, je reçoive un jour la palme de la béatitude éternelle des mains de Celui que Vous avez enfanté, restant Vierge, Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui vit et règne avec le Père et le Saint-Esprit dans la Trinité parfaite, Dieu dans les siècles des siècles. R. Ainsi soit-il.

V. O ma Souveraine, appuyez ma prière.

R. Et que mon cri s'élève jusqu'à Vous.

V. Bénissons le Seigneur.

R. Grâces à Dieu.

V. Que les âmes des fidèles défunts, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix. R. Ainsi soit-il.

Ave, ô Théotokos!

Ave, Sainte Mère de Dieu!

Ave, ave, Maria! (bis)

Ave María, *secreto*.

### Ad Sextam

V. Dómina, in adjutórium meum inténde.

R. Me de manu hóstium poténter defénde.

Glória Patri... Allelúia *vel* Laus tibi, Dómine, Rex ætér-næ glóriæ.

### Hymnus

**S**alve, Virgo puérpera,  
Templum Trinitátis,  
Angelórum gáudium,  
Cella puritátis.

Sólamen mœréntium,  
Hortus voluptátis,  
Palma *patiéntiæ*,  
Cedrus *castitátis*.

Terra es benedícta  
Et *sacerdotális*,  
Sancta *et* immúnis  
Culpæ *originális*.

Cívitas altíssimi,  
Porta *orientális*,  
In te *est omnis grátia*,  
Virgo *singuláris*. Amen.

V. Sicut lílium inter spinas.

R. Sic amíca mea inter filias Adæ.

V. Dómina, exáudi oratióne[m] meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

Orémus.

*Oratio*

**S**ancta María, Regína cælórum, Mater Dómini nostri  
Jesu Christi et mundi Dómina, quæ nullum derelín-

Je Vous salue Marie, tout bas.

### A Sexte

V. O ma Souveraine, venez à mon aide;

R. Protégez - moi puissamment contre la main de mes ennemis.

Gloire au Père... Alleluia ou Louange à vous, Seigneur, Roi de gloire éternelle.

### Hymne

Salut, ô Vierge-Mère,  
Temple de la Trinité,  
Félicité des Anges  
Demeure de pureté.

Consolation des affligés  
Jardin des délices,  
Palmier de constance  
Cèdre de chasteté.

C'est Vous la terre bénie,  
La terre sacerdotale;  
Vous êtes Sainte et Pure,  
Sans la coulpe originelle.

Cité du Dieu très-haut  
Porte de l'Orient,  
En Vous est toute grâce,  
O Vierge sans pareille. Ainsi soit-il.

V. Tel le lis parmi les épines,

R. Telle est ma bien-aimée parmi les filles d'Adam.

V. O ma Souveraine, appuyez ma prière.

R. Et que mon cri s'élève jusqu'à Vous.

Prions.

Oraison

Sainte Marie, Reine des cieus, Mère de Notre-Seigneur Jésus-Christ et Souveraine du monde, qui n'abandon-

quis, et nullum despicias, respice me, Dómina, cleménter óculo pietátis, et ímpetra mihi apud tuum diléctum Fílium cunctórum véniam peccatórum, ut qui nunc tuam sanctam et immaculátam concepciónem devóto afféctu recólo, æternæ in futúrum beatitúdinis bravíum cápíam, ipso quem Virgo peperísti donánte Dómino nostro Jesu Christo, qui cum Patre et Sancto Spíritu vivit et regnat, in Trinitáte perfécta Deus in sæcula sæculórum. **R.** Amen.

**V.** Dómina, exáudi oratióne meam.

**R.** Et clamor meus ad te véniat.

**V.** Benedicámus Dómino.

**R.** Deo grátias.

**V.** Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace. **R.** Amen.

Ave, o Theotokos!

Ave, o Mater Dei!

Ave, ave, Maria! (**bis**)

Ave María, **secreto**.

### Ad Nonam

**V.** Dómina, in adjutórium meum inténde.

**R.** Me de manu hóstium poténter defénde.

Glória Patri... Allelúia **vel** Laus tibi, Dómine, Rex æternæ glóriæ.

### Hymnus

**S**alve, urbs refúgii  
Turrísque muníta  
David, *propugnáculis*  
Armisque *insígnita*.

nez et ne rebutez personne, jetez sur moi, ô Notre-Dame, un regard de miséricorde et de clémence, et obtenez-moi de votre Fils bien-aimé le pardon de tous mes péchés; afin que, honorant maintenant d'un cœur dévot votre sainte et immaculée Conception, je reçoive un jour la palme de la béatitude éternelle des mains de Celui que Vous avez enfanté, restant Vierge, Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui vit et règne avec le Père et le Saint-Esprit dans la Trinité parfaite, Dieu dans les siècles des siècles. **R.** Ainsi soit-il.

**V.** O ma Souveraine, appuyez ma prière.

**R.** Et que mon cri s'élève jusqu'à Vous.

**V.** Bénissons le Seigneur.

**R.** Grâces à Dieu.

**V.** Que les âmes des fidèles défunts, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix. **R.** Ainsi soit-il.

Ave, ô Théotokos!

Ave, Sainte Mère de Dieu!

Ave, ave, Maria! (**bis**)

Je Vous salue Marie, **tout bas.**

### A None

**V.** O ma Souveraine, venez à mon aide;

**R.** Protégez-moi puissamment contre la main de mes ennemis.

Gloire au Père... Allelúia **ou** Louange à vous, Seigneur, Roi de gloire éternelle.

### Hymne

**S**alut, cité de refuge,  
Tour de David, munie  
D'ouvrages de défense.  
Et d'armes bien pourvue.

In concepti<sup>o</sup>ne  
Charit<sup>ate</sup> ígnita,  
Drac<sup>o</sup>n<sup>is</sup> potestas  
Est a *te* contrita.

O Múlier **fortis**  
Et *invicta* Judith!  
Pulchra Abisag virgo,  
Verum *fovens* David!

Rachel curat<sup>o</sup>rem  
Ægypti gestavit,  
Salvat<sup>o</sup>rem mundi  
María portavit. Amen.

V. Tota pulchra es, amíca mea.

R. Et mácula originális numquam fuit in te.

V. Dómina, exáudi orati<sup>o</sup>nem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

Orémus.

Oratio

**S**ancta María, Regína cælórum, Mater Dómini nostri  
Jesu Christi et mundi Dómina, quæ nullum derelín-  
quis, et nullum déspicis, réspice me, Dómina, clemé-  
nter óculo pietátis, et ímpetra mihi apud tuum diléctum Fílium  
cunctórum véniam peccatórum, ut qui nunc tuam sanctam  
et immaculatam concepti<sup>o</sup>nem devóto afféctu recólo, æter-  
næ in futúrum beatitúdinis bravíum cápíam, ipso quem  
Virgo peperísti donánte Dómino nostro Jesu Christo, qui  
cum Patre et Sancto Spírítu vivit et regnat, in Trinitáte  
perfécta Deus in sæcula sæculórum. **R.** Amen.

V. Dómina, exáudi orati<sup>o</sup>nem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Benedicámus Dómino.

R. Deo grátias.



**E**n votre Conception,  
 Tout enflammée d'amour,  
 Vous avez du démon  
 Écrasé la puissance.

**O** Femme vraiment forte,  
 Invincible Judith,  
 Belle vierge Abisag  
 Réchauffant le vrai David!

**A** Rachel dut le jour  
 L'intendant de l'Égypte;  
 Mais le Sauveur du monde  
 Fut l'Enfant de Marie. Ainsi soit-il.

**V.** Vous êtes toute belle, ma bien-aimée.

**R.** Et la tache originelle ne fut jamais en Vous.

**V.** O ma Souveraine, appuyez ma prière.

**R.** Et que mon cri s'élève jusqu'à Vous.

Prions.

**Oraison**

**S**ainte Marie, Reine des cieux, Mère de Notre-Seigneur Jésus-Christ et Souveraine du monde, qui n'abandonnez et ne rebutez personne, jetez sur moi, ô Notre-Dame, un regard de miséricorde et de clémence, et obtenez-moi de votre Fils bien-aimé le pardon de tous mes péchés; afin que, honorant maintenant d'un cœur dévot votre sainte et immaculée Conception, je reçoive un jour la palme de la béatitude éternelle des mains de Celui que Vous avez enfanté, restant Vierge, Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui vit et règne avec le Père et le Saint-Esprit dans la Trinité parfaite, Dieu dans les siècles des siècles. **R.** Ainsi soit-il.

**V.** O ma Souveraine, appuyez ma prière.

**R.** Et que mon cri s'élève jusqu'à Vous.

**V.** Bénissons le Seigneur.

**R.** Grâces à Dieu.

V. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant  
in pace. R. Amen.

Ave, o Theotokos!  
Ave, o Mater Dei!  
Ave, ave, Maria! (bis)  
Ave María, *secreto*.

### Ad Vesperas

V. Dómina, in adjutórium meum inténde.  
R. Me de manu hóstium poténter defénde.

Glória Patri... Allelúia *vel* Laus tibi, Dómine, Rex ætér-  
næ glóriæ.

### Hymnus

**S**alve, horológium,  
Quo retrográditur  
Sol in *decem* líneis  
Verbum *incarnátur*.

**H**omo ut ab íferis  
Ad *summa* attollátur,  
Imménsus ab Angelis  
Paulo *minorátur*.

**S**olis hujus rádiis  
María corúscat:  
Consúrgens auróra  
In concéptu micat.

**L**ílium inter spinas,  
Quæ serpéntis cónterat  
Caput, *pulchra* ut luna  
Errántes collústrat. Amen.

**V.** Que les âmes des fidèles défunts, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix. **R.** Ainsi soit-il.

Ave, ô Théotokos!  
 Ave, Sainte Mère de Dieu!  
 Ave, ave, Maria! (bis)  
 Je Vous salue Marie, tout bas.

### A Vêpres

**V.** O ma Souveraine, venez à mon aide;

**R.** Protégez-moi puissamment contre la main de mes ennemis.

Gloire au Père... Allélúia ou Louange à vous, Seigneur,  
 Roi de gloire éternelle.

### Hymne

**S**alut, cadran solaire  
 qui vit rétrograder  
 L'astre de dix degrés.  
 Le Verbe en Vous S'incarne

**A**fin d'élever l'homme  
 Des enfers jusqu'aux cieux,  
 L'Infini s'abaissa  
 Peu au-dessous des Anges.

**D**es rayons de ce Soleil  
 Marie resplendit;  
 Aurore à son lever.  
 Elle brille, sitôt conçue.

**L**is parmi les épines,  
 Elle brise la tête du Serpent;  
 Belle comme la lune,  
 Elle éclaire les égarés. Ainsi soit-il.

V. Ego feci in cælis, ut orirétur lumen indeficiens.

R. Et quasi nébula texi omnem terram.

V. Dómina, exáudi oratiónem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

Orémus.

Oratio

**S**ancta María, Regína cælórum, Mater Dómini nostri Jesu Christi et mundi Dómina, quæ nullum derelínquis, et nullum déspicis, réspice me, Dómina, cleménter óculo pietátis, et ímpetra mihi apud tuum diléctum Fílium cunctórum véniam peccatórum, ut qui nunc tuam sanctam et immaculátam conceptionem devóto afféctu recólo, æternæ in futúrum beatitúdinis bravíum cápiam, ipso quem Virgo peperísti donánte Dómino nostro Jesu Christo, qui cum Patre et Sancto Spíritu vivit et regnat, in Trinitáte perfécta Deus in sæcula sæculórum. **R.** Amen.

V. Dómina, exáudi oratiónem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Benedicámus Dómino.

R. Deo grátias.

V. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace. **R.** Amen.

Ave, o Theotokos!

Ave, o Mater Dei!

Ave, ave, Maria! (**bis**)

Ave María, **secreto**.

### Ad Completorium

V. Convértat nos, Dómina, tuis *précibus* \* placátus Jesus Christus Fílius *tuus*.

R. Et avértat iram suam a *nobis*.

**V.** J'ai fait lever au ciel une lumière qui brille à jamais.

**R.** Et j'ai couvert toute la terre comme d'une nuée.

**V.** O ma Souveraine, appuyez ma prière.

**R.** Et que mon cri s'élève jusqu'à Vous.

Prions.

**Oraison**

**S**ainte Marie, Reine des cieux, Mère de Notre-Seigneur Jésus-Christ et Souveraine du monde, qui n'abandonnez et ne rebutez personne, jetez sur moi, ô Notre-Dame, un regard de miséricorde et de clémence, et obtenez-moi de votre Fils bien-aimé le pardon de tous mes péchés; afin que, honorant maintenant d'un cœur dévot votre sainte et immaculée Conception, je reçoive un jour la palme de la béatitude éternelle des mains de Celui que Vous avez enfanté, restant Vierge, Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui vit et règne avec le Père et le Saint-Esprit dans la Trinité parfaite, Dieu dans les siècles des siècles. **R.** Ainsi soit-il.

**V.** O ma Souveraine, appuyez ma prière.

**R.** Et que mon cri s'élève jusqu'à Vous.

**V.** Bénissons le Seigneur.

**R.** Grâces à Dieu.

**V.** Que les âmes des fidèles défunts, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix. **R.** Ainsi soit-il.

Ave, ô Théotokos!

Ave, Sainte Mère de Dieu!

Ave, ave, Maria! (**bis**)

Je Vous salue Marie, **tout bas.**

### **A Complies**

**V.** O ma Souveraine, qu'apaisé par vos prières, Jésus-Christ, votre Fils, nous convertisse.

**R.** Et qu'Il détourne de nous Sa colère.

V. Dómina, in adiutórium meum *inténde*.

R. Me de manu hóstium *poténter defénde*.

Glória Patri... Allelúia *vel* Laus tibi, Dómine, Rex *æté*-  
næ glóriæ.

### Hymnus

**S**alve, Virgo **florens**,  
Mater illibáta,  
Regína cleméntiæ,  
Stellis coronáta.

Super omnes Angelos  
Pura, *immaculáta*,  
Atque ad Regis dexteram  
Stans veste *deauráta*.

Per te, Mater grátiae,  
Dulcis spes reórum,  
Fulgens **stella** maris,  
Portus *naufagórum*,

Patens, cæli jánuá,  
Salus infirmórum,  
Videámus Regem  
In aula Sanctórum. Amen.

V. Oleum effúsum, Maríá, nomen tuum.

R. Servi tui dilexérunt te nimis.

V. Dómina, exáudi oratióne[m] meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

Orémus.

Oratio

**S**ancta Maríá, Regína cælórum, Mater Dómini nostri  
Jesu Christi et mundi Dómina, quæ nullum derelín-  
quis, et nullum déspicis, réspice me, Dómina, cleménte[r]  
óculo pietátis, et ímpetra mihi apud tuum diléctum Fílium  
cunctórum véniam peccatórum, ut qui nunc tuam sanctam

V. O ma Souveraine, venez à mon aide;

R. Protégez - moi puissamment contre la main de mes ennemis.

Gloire au Père... Allelúia ou Louange à vous, Seigneur, Roi de gloire éternelle.

### Hymne

**S**alut, Vierge féconde,  
Et Mère sans souillure,  
Reine de la clémence,  
D'étoiles couronnée.

Par dessus tous les Anges  
Pure et immaculée,  
Siégeant, revêtue d'or,  
A la droite du Roi.

Par Vous, Mère de grâce,  
Doux espoir des coupables,  
Astre éclatant des mers,  
Port sûr des naufragés,

Porte ouverte du Ciel,  
Et Salut des infirmes  
Pussions - nous voir le Roi  
Au séjour des élus! Ainsi soit-il.

V. Votre Nom, ô Marie, est un baume répandu.

R. Vos serviteurs vous aiment sans mesure.

V. O ma Souveraine, appuyez ma prière.

R. Et que mon cri s'élève jusqu'à Vous.

Prions.

Oraison

**S**ainte Marie, Reine des cieux, Mère de Notre-Seigneur Jésus-Christ et Souveraine du monde, qui n'abandonnez et ne rebutez personne, jetez sur moi, ô Notre-Dame, un regard de miséricorde et de clémence, et obtenez - moi de votre Fils bien - aimé le pardon de tous mes péchés; afin

et immaculátam conceptionem devóto afféctu recólo, æternæ in futúrum beatitúdinis bravíum cápiam, ipso quem Virgo peperísti donánte Dómino nostro Jesu Christo, qui cum Patre et Sancto Spírítu vivit et regnat, in Trinitáte perfécta Deus in sæcula sæculórum. **R.** Amen.

**V.** Dómina, exáudi oratiónem meam.

**R.** Et clamor meus ad te véniat.

**V.** Benedicámus Dómino.

**R.** Deo grátias.

**V.** Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiészant in pace. **R.** Amen.

Ave, o Theotokos!

Ave, o Mater Dei!

Ave, ave, Maria! (**bis**)

Ave María, **secreto**.

### Commendatio

**S**úpplīces offérimus  
Tibi, Virgo pia,  
Hæc laudum præcónia;  
Fac nos *ut* in via

**D**ucas cursu próspero,  
Et *in* agonía  
Tu **nobis** assiste,  
O dulcis María. Amen.

**R.** Deo grátias.

**Ant.** Hæc est virga, in qua nec nodus originális, \* nec cortex actuális culpæ fuit.

**V.** In Conceptione tua, Virgo, immaculáta fuísti;

**R.** Ora pro nobis, Patrem, cujus Fílium peperísti.



que, honorant maintenant d'un cœur dévot votre sainte et immaculée Conception, je reçoive un jour la palme de la béatitude éternelle des mains de Celui que Vous avez enfanté, restant Vierge, Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui vit et règne avec le Père et le Saint-Esprit dans la Trinité parfaite, Dieu dans les siècles des siècles. **R.** Ainsi soit-il.

**V.** O ma Souveraine, appuyez ma prière.

**R.** Et que mon cri s'élève jusqu'à Vous.

**V.** Bénissons le Seigneur.

**R.** Grâces à Dieu.

**V.** Que les âmes des fidèles défunts, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix. **R.** Ainsi soit-il.

Ave, ô Théotokos!

Ave, Sainte Mère de Dieu!

Ave, ave, Maria! (**bis**)

Je Vous salue Marie, **tout bas.**

### Offrande

**S**uppliants, nous offrons  
**A** Vous, ô tendre Vierge,  
 Ces hymnes de louange.  
 Faites que notre course

**I**ci-bas soit heureuse

Puis, à notre agonie

Vous-même assistez-nous,

O très douce Marie! Ainsi soit-il.

**R.** Grâces à Dieu.

**Ant.** Voici la tige bénie, où ne se trouvent ni le nœud de la tache originelle, \* ni l'écorce d'aucune faute actuelle.

**V.** Dans Votre conception, ô Vierge, Vous fûtes immaculée.

**R.** Priez pour nous le Père, dont Vous avez enfanté le Fils.

Orémus.

Oratio

**D**eus, qui per immaculátam Vírginis conceptiónem dignum Fílio tuo habitáculum præparásti: † quæsumus; ut, qui ex morte ejúsdem Fílii tui prævísa, eam ab omni labe præservásti, \* nos quoque mundos ejus intercessióne ad te perveníre concédas. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. **R.** Amen.

Prions.

Oraison

**O** Dieu, qui par l'Immaculée Conception de la Vierge Marie, avez préparé à Votre Fils une demeure digne de Lui, nous Vous en supplions, Vous qui, en prévision de la Mort de ce même Fils L'avez préservée de toute tache, accordez-nous, par Son Intercession, que, purifiés de nos fautes, nous parvenions jusqu'à Vous. Par le même Notre-Seigneur Jésus-Christ, Qui, étant Dieu, vit et règne avec Vous dans l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. **R.** Ainsi soit-il.